

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ RA 18

### Модель 1601 - 18



#### Общие сведения:

- Панель управления устанавливается рядом с электрокаменкой в зоне, описанной в руководстве.
- Панель управления совместима со следующими моделями электрокаменок:
  - 1707 – ... – 0405 ( SKSG....DE )
  - 1712 – ... – 0405 ( SKSM....DE )
  - 1712 – ... – 040520 ( SKSM....DEW )
  - 1116 – ... – 0405 ( SKLR....DE )
  - 1118 – ... – 0405 ( SKLT....DE )
  - 1120 – ... – 0405 ( SKLW....DE )
- Максимальное время нагрева составляет 6 часов. Максимальное программируемое время до включения – 23 часа.
- Соответствие данным установочным размерам.
- Подключение электрокаменки к сети может производиться только квалифицированным персоналом в соответствии с действующими правилами электротехнических работ.
- **ВНИМАНИЕ!** Прежде, чем включить электрокаменку, убедитесь, что помещение сауны готово к нагреву.

Людам с нарушенными физическими или психическими способностями, имеющим сенсорные нарушения, а также с небольшим опытом и знаниями о том, как работает оборудование сауны (например, детям) рекомендуется пользоваться сауной под присмотром или в соответствии с инструкциями, данными лицом, отвечающим за их безопасность.

Следите, чтобы дети не играли с электрокаменкой.

## Панель управления RA 18:



Кнопка «Вкл. / Выкл.»:

Включает и выключает функции.

Если электрокаменка работает, то при нажатии на эту кнопку все функции отключаются, и дисплей гаснет.

Если нажать на эту кнопку на выключенной электрокаменке (дисплей не горит), то панель управления включается.



Кнопка «ОК»:

Подтверждает изменение настроек или переходит к следующей настройке в зависимости от режима работы.



Кнопка «Плюс»:

Увеличивает значение параметра



Кнопка «Минус»:

Уменьшает значение параметра



Включает реле на монтажной плате. Электрические соединители освещения отмечены буквой «N», а на контактной группе имеется обозначение лампы.

Напряжение - 230В переменного тока, максимальная мощность - 100Вт. Когда лампочки включаются, рядом с кнопкой на панели управления включается светодиодный индикатор.

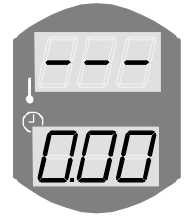
### Функции времени и настройки:

- запрограммированное время включения 0 ... 23 часа

- продолжительность времени работы 0 ... 6 часа

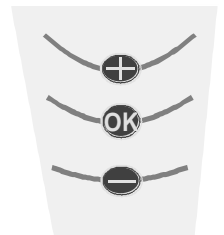
## Функции панели управления:

1. На панели управления нажмите кнопку «Вкл. / Выкл.». Оба дисплея блока управления загорятся, и панель переключится в режим настроек. Если при нажатии кнопки «Вкл. / Выкл.» ничего не происходит, проверьте положение главного переключателя электрокаменки. Правильное положение - ( I ).



2. Верхний дисплей показывает три черточки ( - - - ), а на нижнем дисплее (дисплей времени) мигают цифры 0.00. Это означает, что можно изменить запрограммированное время включения. Значение «по умолчанию» для этого параметра - 0.00 (т.е. электрокаменка включается сразу же после того, как заданы время и температура).

**Если вы хотите, чтобы электрокаменка включилась после определенного периода времени, то каждый раз как вы включаете панель, вы должны задавать время (запрограммированное время включения).**



3. Запрограммированное время меняется путем нажатия кнопок «+» или «-». Если через 5 секунд ни одна из кнопок не нажимается, то отображаемое на дисплее время будет сохранено в памяти. Вы также можете сохранить установку путем нажатия кнопки «OK». **ВНИМАНИЕ: Панель управления запоминает запрограммированное время включения, пока находится в активном режиме.**

4. Когда необходимое запрограммированное время включения установлено и подтверждено, панель управления начинает отображать настройки температуры и времени. Верхний дисплей начинает мигать. Это означает, что можно изменить температуру. Температура меняется путем нажатия кнопок «+» и «-», то есть так же, как мы меняем запрограммированное время включения. После того как вы изменили время, сохраните настройку путем нажатия кнопки «OK» или подождите 5 секунд.

**После выключения панели управления настройка температуры остается в ее памяти.**



5. Далее начинает мигать нижний дисплей, что говорит о том, что можно изменить время. Время меняется путем нажатия кнопок «+» и «-», то есть так же, как мы меняем температуру. Как только время изменено, сохраните настройку путем нажатия кнопки «OK» или подождите 5 секунд.

**После выключения панели управления настройка времени остается в ее памяти.**



6. Панель управления переключается в активный режим после того, как установлено запрограммированное время включения, температура и время. В активном режиме электрокаменка работает следующим образом:

- Если запрограммированное время включения установлено «по умолчанию» 0.00 (т.е. не изменялось в режиме настроек), электрокаменка немедленно включится, и дисплей температуры покажет фактическую температуру парной, а дисплей времени отобразит оставшееся время принятия сауны.
- Если запрограммированное время включения не 0.00 (то есть настройка по умолчанию была изменена в режиме настроек), панель управления переключается на режим предварительных установок. В таком режиме на верхнем дисплее отображаются три черточки (- - -), а нижний показывает оставшееся запрограммированное время включения. Точка между часами и минутами на дисплее времени мигает. Это означает, что режим предварительных установок включен. Когда запрограммированное время начала работы истекает, электрокаменка включается и начинает нагреваться.



#### Несколько полезных советов:

- Электрокаменка / панель управления может быть отключена в любое время путем нажатия кнопки «Вкл./Выкл.».
- Можно ускорить выбор значений настроек, если удерживать кнопку «+» или «-».
- Если настройки (температура и время принятия сауны), которые были сохранены, вас устраивают, то электрокаменку можно включить, просто нажав на панели управления кнопку «Вкл. / Выкл.». Если дополнительно не нажимать на кнопки, то панель управления отображает настройки и автоматически включает электрокаменку.

#### На панели управления могут отображаться некоторые неисправности:

Панель управления может отображать некоторые неисправности, которые могут возникнуть при эксплуатации электрокаменки.

Ниже приведены сообщения об ошибках:

**Err 1** Сработала защита от перегрева (сбросьте ее на датчике температуры и выясните причины срабатывания защиты)



**Err 2** Неисправность датчика



**Err 3** Отсутствует последовательная связь между электрокаменкой и панелью управления



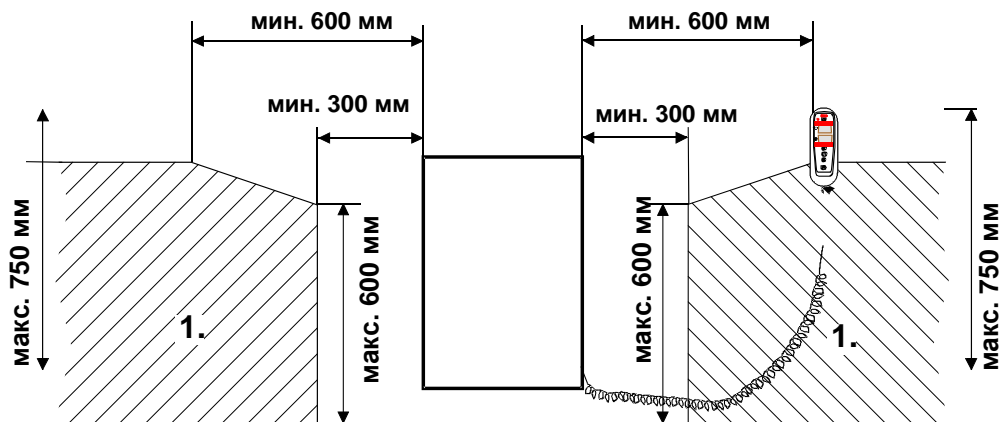
Такие неисправности должны быть устранены квалифицированным специалистом. Пожалуйста, свяжитесь с ближайшим авторизованным сервис-центром.

Расположение панели управления с различными моделями электрокаменок:

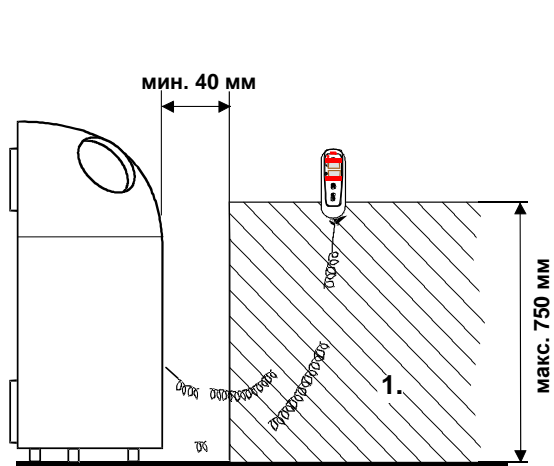
Блок управления должен устанавливаться в заштрихованной зоне (1.)  
(нужно соблюдать мин. и макс. размеры!)

Расположение панели управления в сауне со  
следующими моделями электрокаменок:

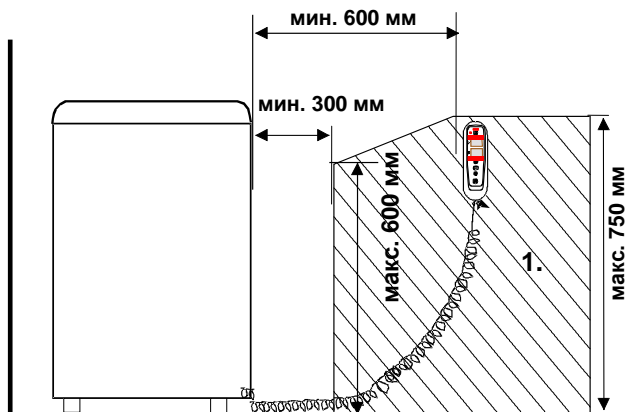
1707 - ... - 0405 (SKSG - ... - DE)  
1712 - ... - 0405 (SKSM - ... - DE)  
1712 - ... - 040520 (SKSM - ... - DEW)



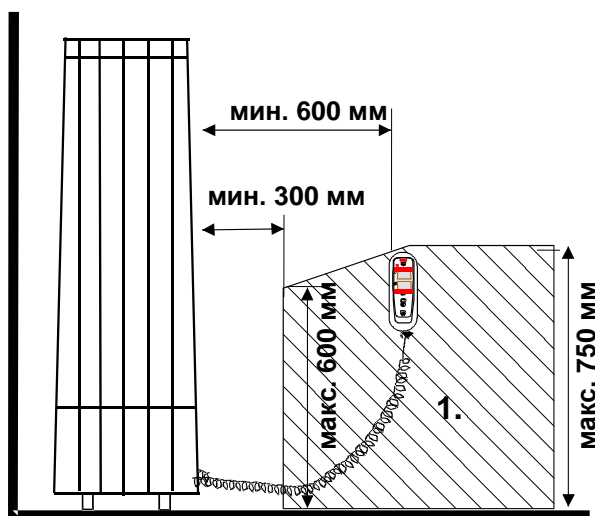
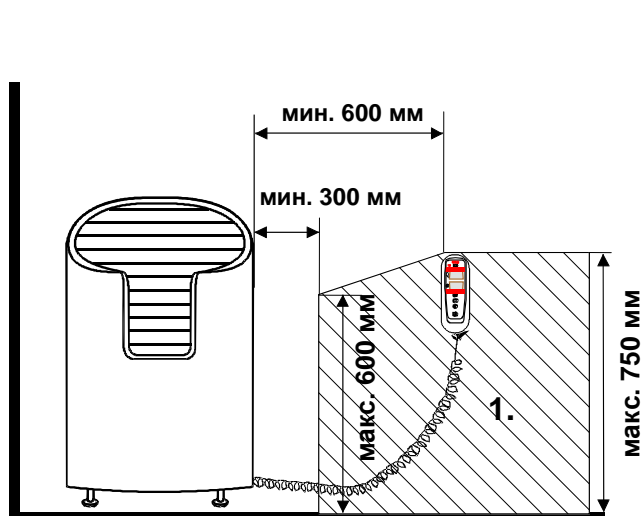
Расположение панели управления в сауне с  
электрокаменкой: 1116-...-0405 (SKLR-...\_DE)



Расположение панели управления в сауне с  
электрокаменкой: 1120-...-0405 (SKLW-...\_DE)



Расположение панели управления в сауне с  
электрокаменкой: 1118-...-0405 (SKLT-...\_DE)

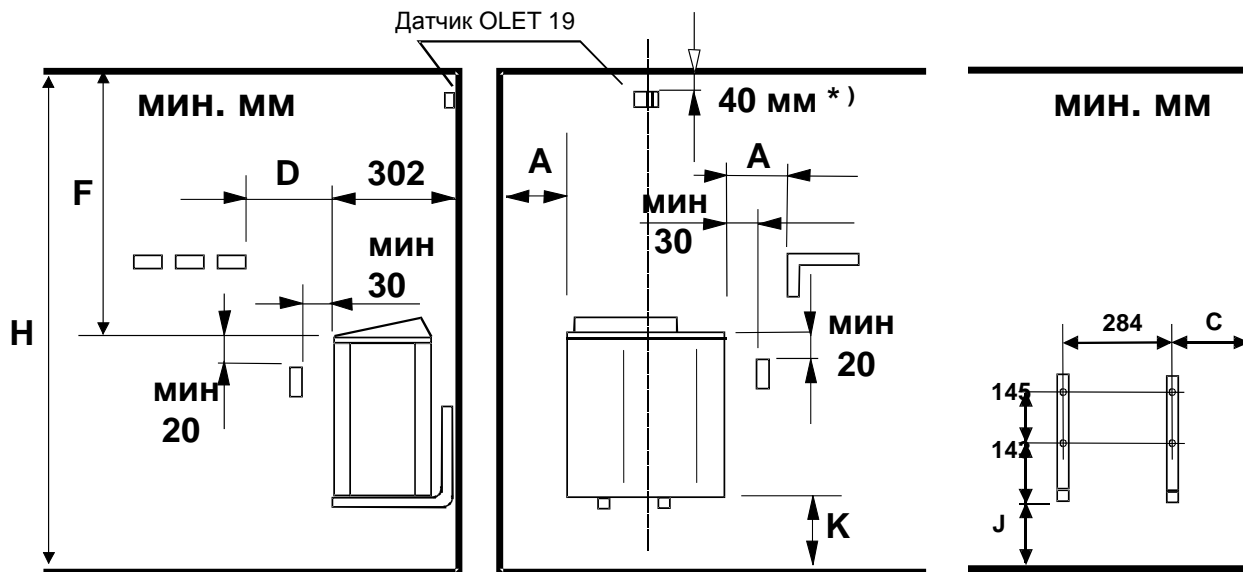


Установка датчика OLET 19 с различными электрокаменками:

Расположение датчика в сауне с электрокаменкой:

**1707-...-0405 (SKSG-...-DE)**

Датчик устанавливается по осевой линии электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка



Установленные зазоры являются минимальными, за исключением размера \*), который является абсолютным. Датчик устанавливается по осевой линии электрокаменки.

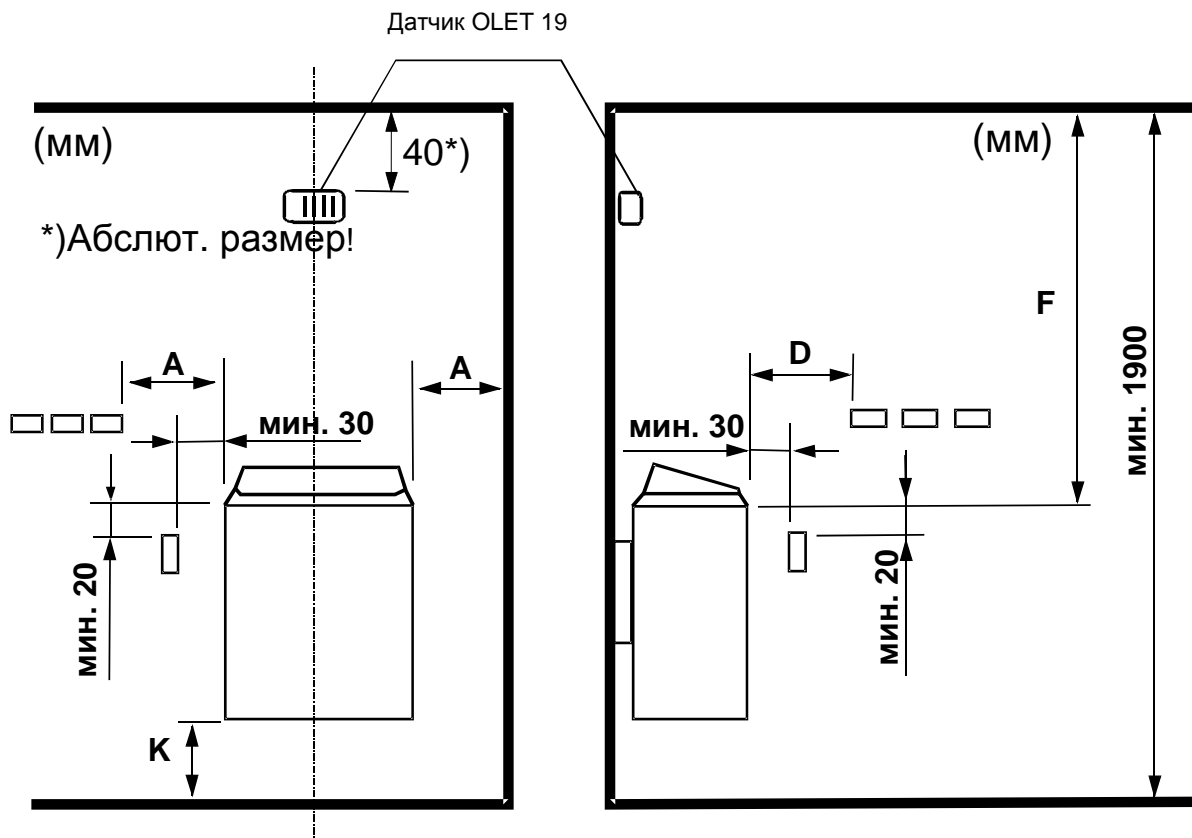
Расположение датчика в сауне

с электрокаменками: **1712-...-0405 (SKSM-...-DE)**

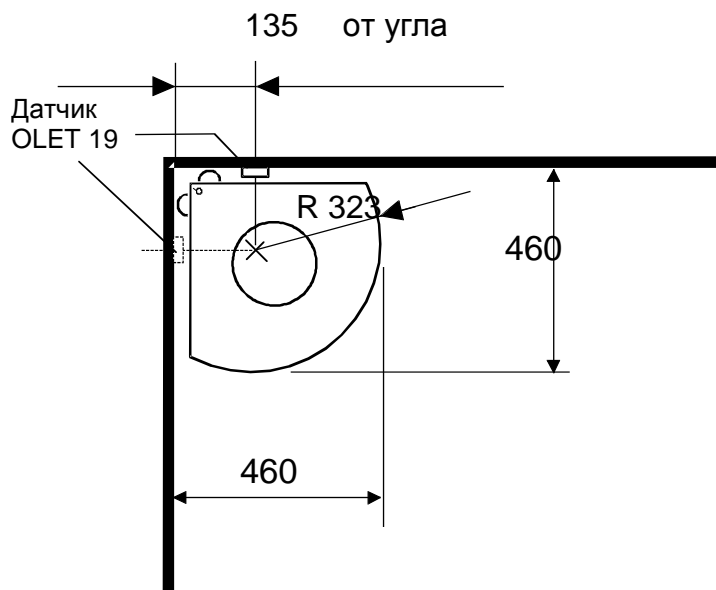
Датчик устанавливается по осевой линии

**1712-...-040520 (SKSM-...-DEW)**

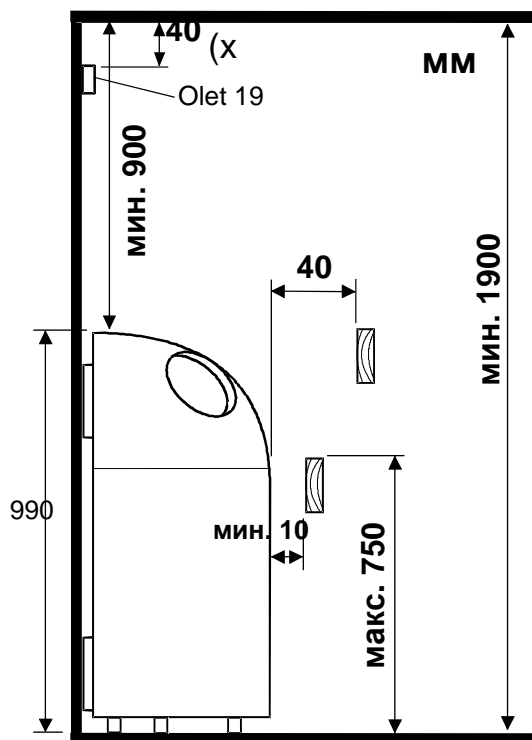
электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка



Расположение датчика в сауне  
с электрокаменкой: 1116-...-0405 (SKLR-...-DE)

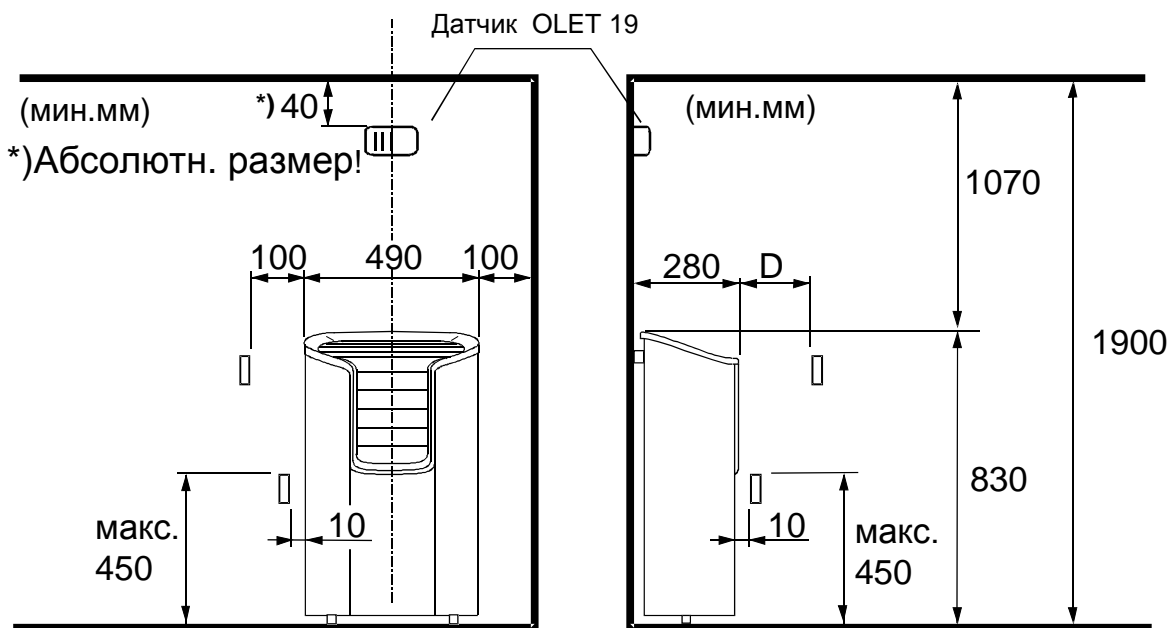


\*) Абсолютный размер!



Расположение датчика в сауне  
с электрокаменкой: 1118-...-0405 (SKLT-...-DE)

Датчик устанавливается по осевой линии  
электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка

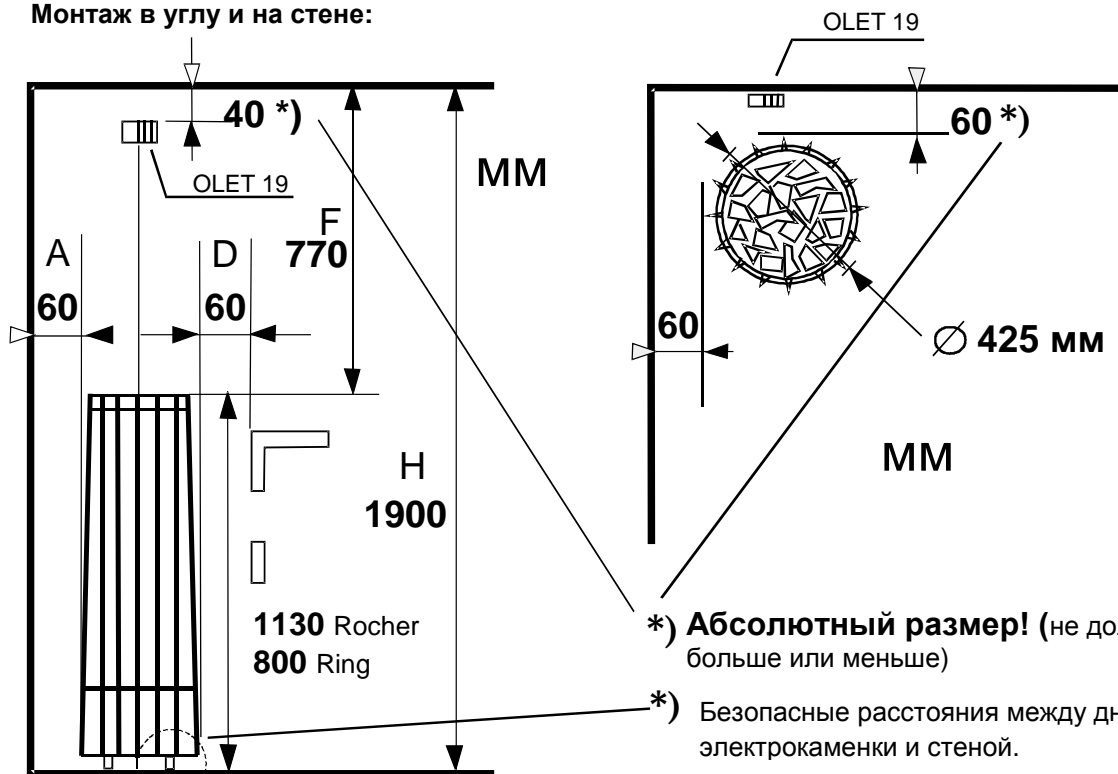


Расположение датчика в сауне  
с электрокаменкой: 1118-...-0405 (SKLT-...-DE)

Размеры минимальные (мм),  
если ничего дополнительно не указано.

Датчик устанавливается по осевой линии  
электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка

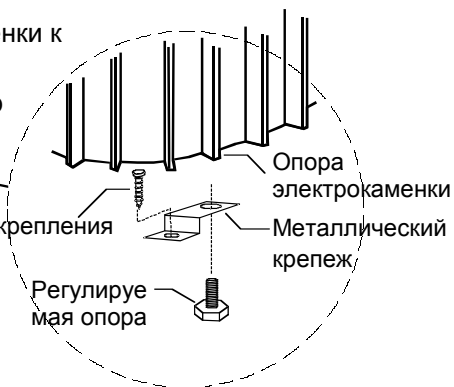
**Монтаж в углу и на стене:**



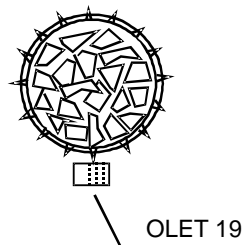
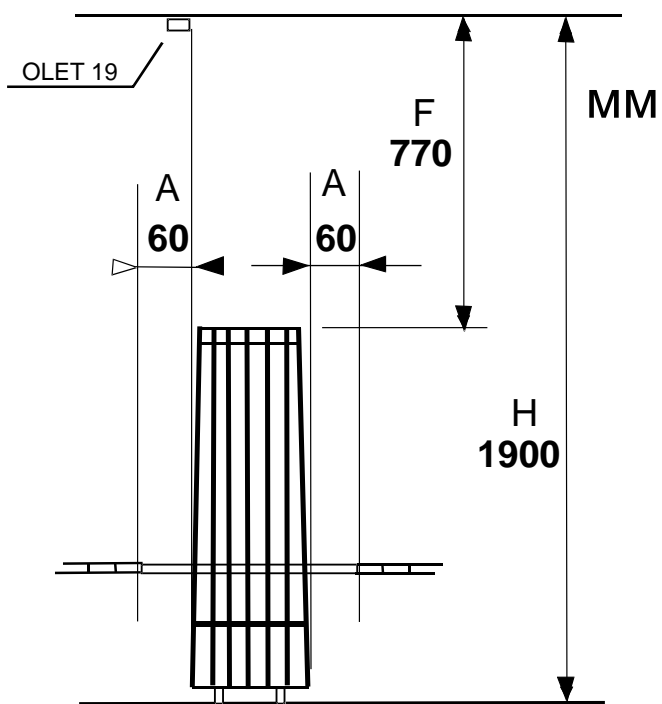
**\*) Абсолютный размер!** (не должен быть больше или меньше)

**\*)** Безопасные расстояния между дном электрокаменки и стеной.

Крепление электрокаменки к полу. ПРИМЕЧАНИЕ крепление двух (2) опор



**Монтаж по центру:**



**ПРИМЕЧАНИЕ!** Если электрокаменка устанавливается на расстоянии более 60 мм от стены или угла, то всегда выбирается монтаж по центру. Согласно инструкции термостат устанавливается на потолке.



Расположение датчика в сауне  
с электрокаменкой: 1120-...-0405 (SKLW-...-DE)

Датчик устанавливается по осевой линии электрокаменки, на расстоянии 40 мм от потолка

Размеры минимальные (мм),  
если ничего дополнительно не указано.

Монтаж в углу и на стене:

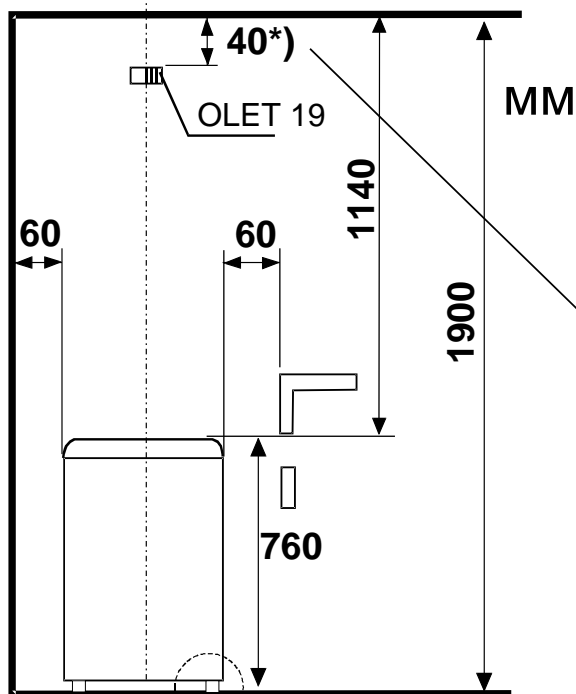
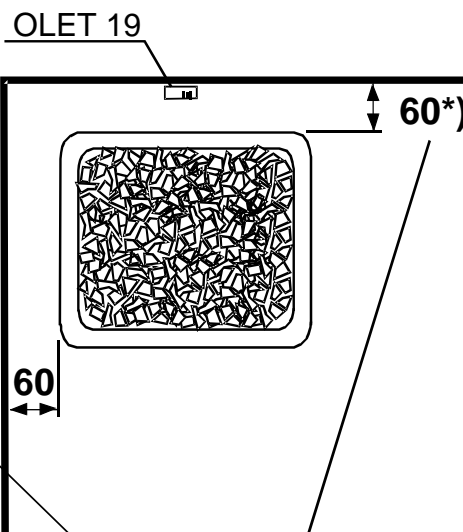
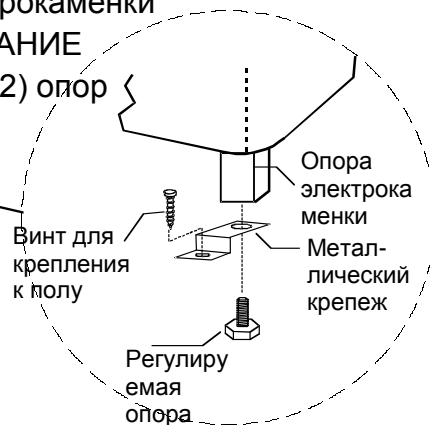


Рис. 4

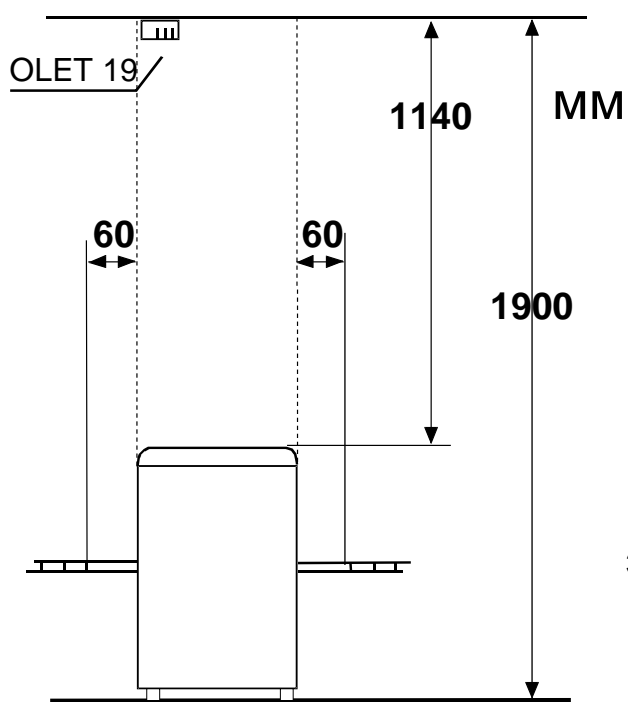


**\*) ПРИМЕЧАНИЕ:  
Абсолютный  
размер**

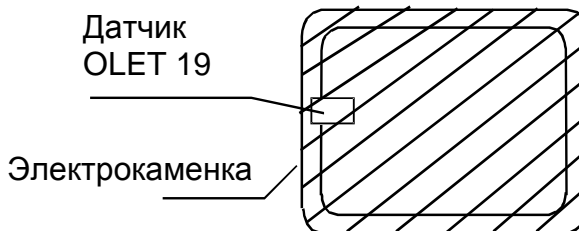
Крепление электрокаменки  
к полу. ПРИМЕЧАНИЕ  
крепление двух (2) опор



Установка по центру:

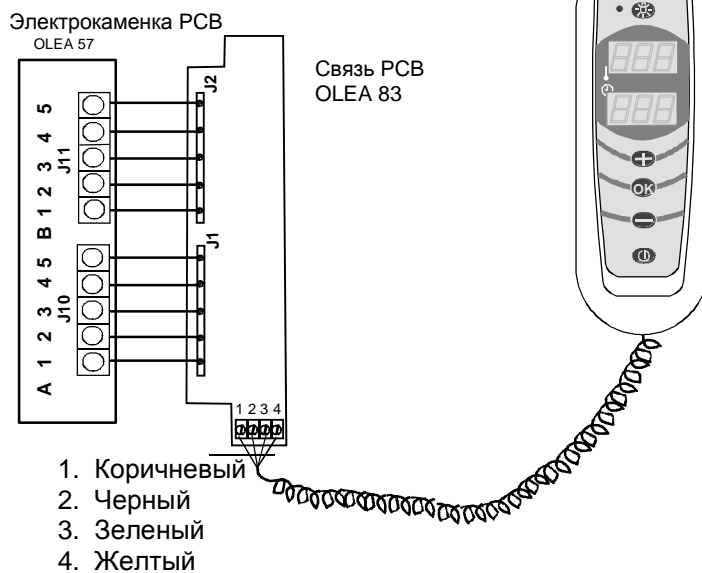
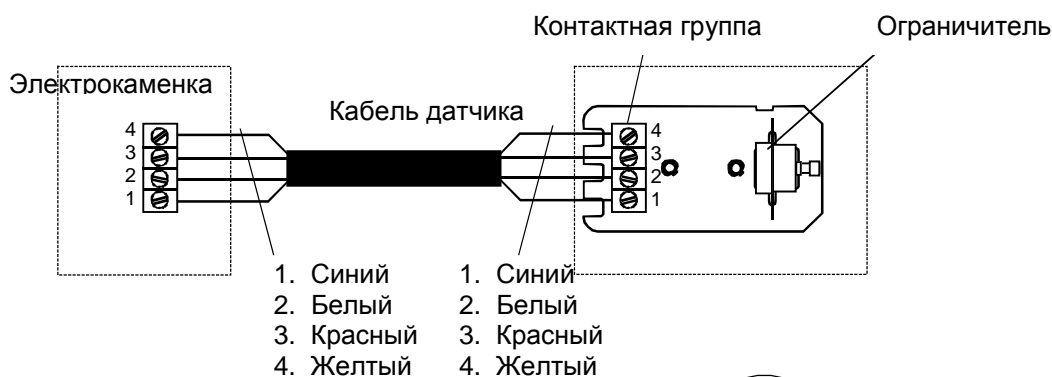
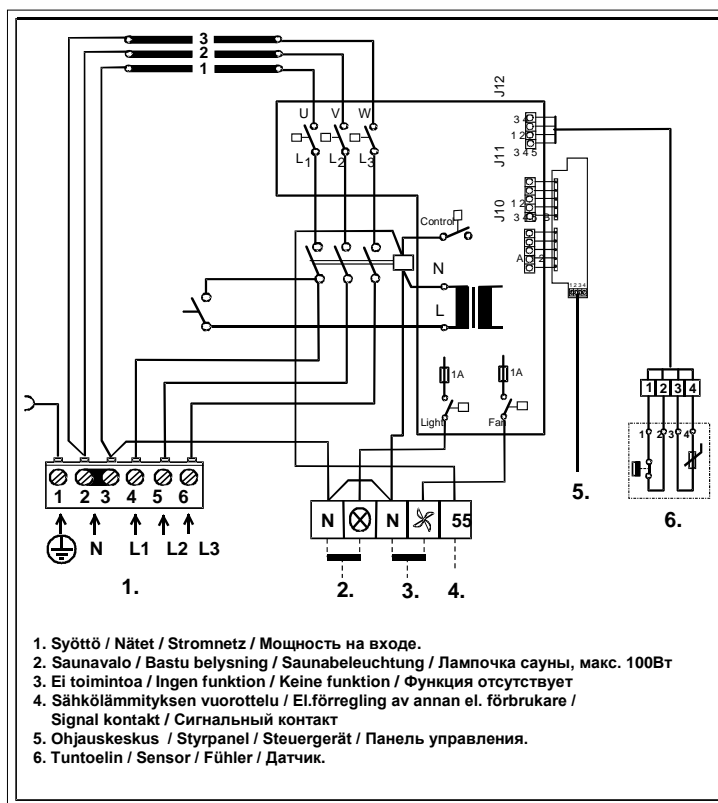


Термостат устанавливается в  
заштукатуренной зоне, под потолком  
над электрокаменкой.

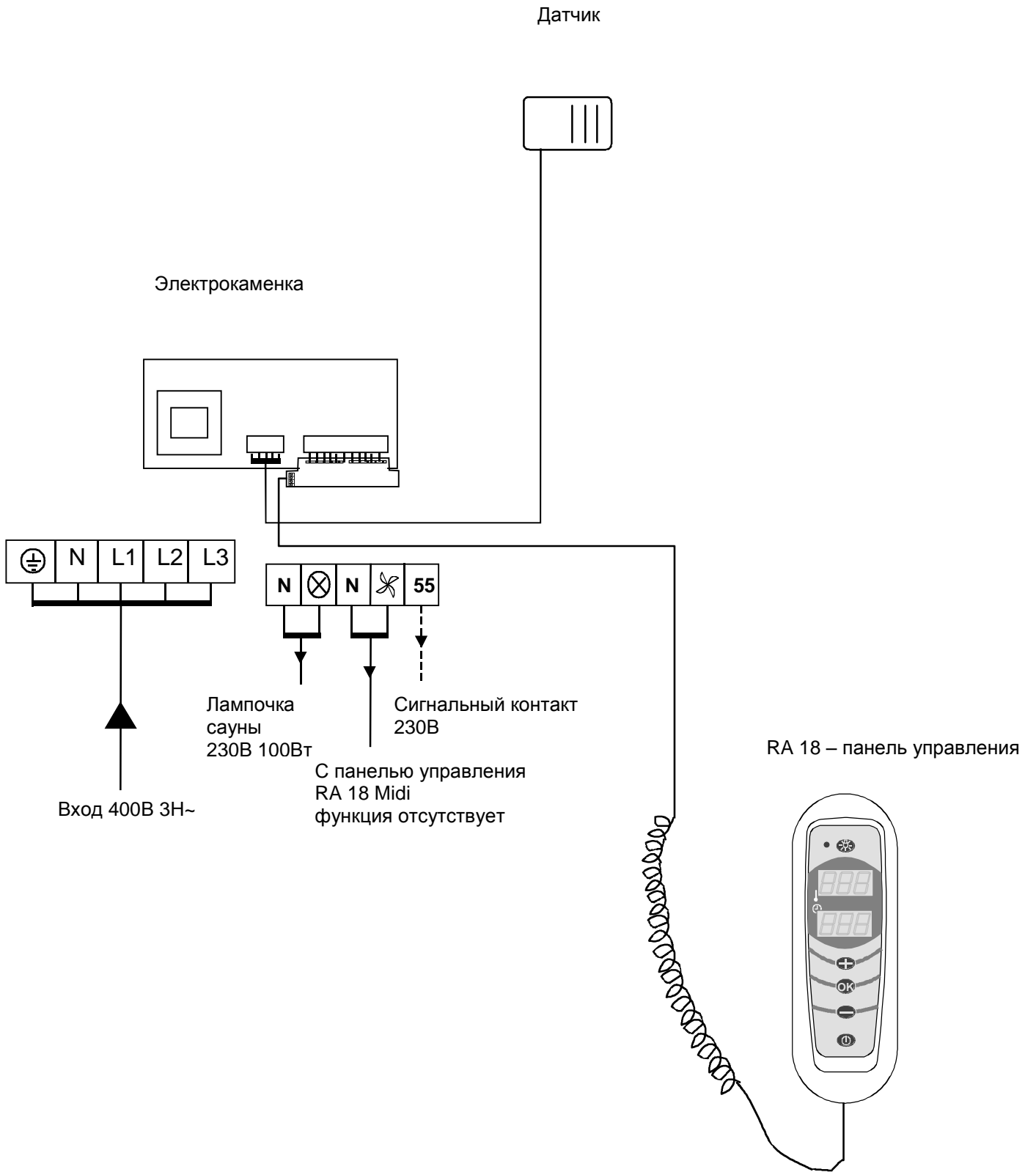


**ПРИМЕЧАНИЕ!** Если электрокаменка устанавливается на расстоянии более 60 мм от стены или угла, то всегда выбирается монтаж по центру. Согласно инструкции термостат устанавливается на потолке.

## Схема электрических соединений



# Схемы электрических соединений



## Монтаж панели управления RA 18

1. Сначала при помощи предоставленных винтов закрепите на стене деревянное основание. Проверьте, что оно находится в зоне допустимой установки (подробную инструкцию см. в руководстве по электрокаменке). При монтаже используйте строительный уровень, чтобы проверить ровную установку основания.



2. Правильно установите панель управления на деревянное основание и в верхней части корпуса просверлите отверстие диаметром 2 – 3 мм. Глубина отверстия не является критичной, так как это отверстие предназначено лишь для того, чтобы легче можно было вкрутить винт в деревянное основание.



3. Далее при помощи винтов закрепите панель управления на деревянном основании. Проверьте, что панель управления ровно прикреплена к деревянному основанию, просверлите отверстие в нижней части корпуса и закрепите винтами.



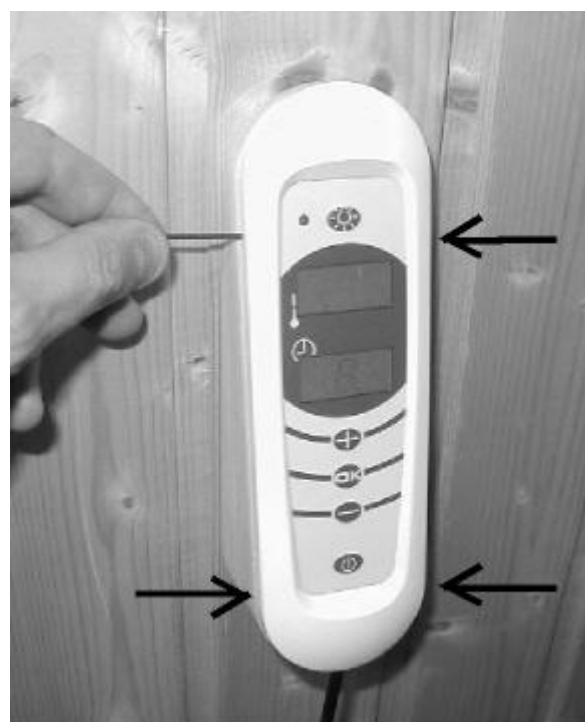
4. Прежде чем сильно затягивать винты, проверьте, что кабель не зажат между панелью управления и деревянным основанием, а надежно помещен в предназначенный для него канал.



5. Нажатием ладони установите рамку панели управления.



6. Чтобы убрать рамку, необходимо нажать на четыре паза при помощи небольшого штыря или отвертки и слегка выдернуть наружу.



### Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje póngase en contacto con la administración municipal.

### Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.



Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.

Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросу о местах переработки обращаться в муниципальную администрацию.

### Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.